

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Les correspondances de François Guizot : 1806-1874](#)[Collection](#)[179_Lettres de Philip Henry Stanhope : 1842-1872](#)[Item](#)[Chevening, le 17 août 1862, Philip Henry Stanhope à François Guizot](#)

Chevening, le 17 août 1862, Philip Henry Stanhope à François Guizot

Auteurs : Stanhope, Philip-Henry vicomte Mahon (1805-1875)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

6 Fichier(s)

Les mots clés

[Archives](#), [Correspondance](#), [Edition](#), [France \(1852-1870, Second Empire\)](#), [Publication](#), [Traduction](#)

Relations entre les lettres

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Présentation

Date1862-08-17

GenreCorrespondance

Editeur de la ficheMarie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN
(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Information générales

LangueFrançais

Cote36, 36 suite, AN : 163 MI 42 AP 179 Papiers Guizot Bobine Opérateur 28

Nature du documentLettre autographe

Supportcopie numérisée de microfilm

Etat général du documentBon

Localisation du documentArchives Nationales (Paris)

Citer cette page

Stanhope, Philip-Henry vicomte Mahon (1805-1875), Chevening, le 17 août 1862,

Philip Henry Stanhope à François Guizot, 1862-08-17

Marie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 01/03/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Guizot-Lieven/items/show/7563>

Copier

Informations éditoriales

DestinataireGuizot, François (1787-1874)

Lieu de destinationVal-Richer (France)

DroitsMarie Dupond & Association François Guizot, projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0.

Lieu de rédactionChevening (Angleterre)

Notice créée par [Marie Dupond](#) Notice créée le 10/10/2024 Dernière modification le 14/12/2024

36

a' Chevening
ce 17 Aout 1862

Cher Monsieur
Je ne perds
pas un moment pour
repondre a' votre question que
je reçois aujourd'hui même
et je regrette seulement que
vous ayez eu la peine
de la proposer.

Il me semble que le
passage dont vous parlez ne
pourrait être intelligible au
lecteur Français sans une
note. On pourrait traduire.
"N'ayant pas encore reçu

"ma Pomme de terre ~~deux~~
"sois dorée."

et puis en note à peu
près comme ceci:

"Le Gouverneur Général veut
dire qu'il n'a pas encore
reçu les Lettres Patentes de
Marquis en Irlande pays de
Pommes de terre."

Vous voyez que le vers
est absolument le même que
vous le presumes dans votre
lettre.

Notre seconde édition en
Angleterre vient d'être mise
~~sous~~ presse et paraîtra je
pense vers le mois de

Novembre. À
cette occasion
un traducteur
temps encore
rectifications qu'il
faise dans
volumé à
Lord Dufferin
fait voir de
documents;
lettre du R.
omise jusqu'à
qui devrait
Je m'empresse
pour ne pas
qui fait ici
heure les

deux. Novembre. Je profite de ²
cette occasion pour signaler
au traducteur s'il en est
temps encore une petite
rectification que je vais de
faire dans le troisième
volume à la demande de
M. le Lord Dufferin qui m'a
fait voir de nouveaux
documents; ainsi qu'une
lettre du Roi George III
omise jusqu'à présent mais
qui devrait être au quatrième.
Je m'empresse de le dire
pour ne pas perdre la poste
qui part ici de bonne
heure les Dimanches: et

je vous salue, cher
Monsieur

vosre très dévoué serviteur
Stanhope

vol. iii, page 121 line 22
~~per~~ omit

"it was deemed requisite to
recall the former"

& insert

"the former at last resigned

"his post."

and two lines lower

for "recall" put "return."

36 suite
vol. iv. Life of RA . 3

to insert in appendix at
the top of page xxii

Paris Feb. 22. 1845

The King is much pleased
that Mr. Windham's motion
was well answered by Mr.
Canning & that the
division was so considerable,
considering its having been
at an early hour. A larger
majority would certainly have
appeared at a later one
G. R.

4
Guizot
36 La réponse du Prince de
Galles aux dernières propositions
du Roy d'Espagne, en la faiz
de son mariage,
Avant l'establisement de
la liberté ~~de l'Angleterre~~ de conscience en
Angleterre.

Traduis de l'Espagnol en
Francois
par le Sieur Demalespert.

A Paris chez Guillaume Citerne
rue Saint Jacques.

1623

Avec permission.

in 8° de 16 pages